

Journals

No. 226

Tuesday, September 19, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 226

Le mardi 19 septembre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3298, 351–3328, 351–3329, 351–3364, 351–3411, 351–3418, 351–3437 to 351–3454, 351–3455, 351–3456, 351–3487, 351–3488, 351–3526 to 351–3531, 351–3532, 351–3613, 351–3614, 351–3662, 351–3675, 351–3686 and 351–3711 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10DD.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3298, 351–3328, 351–3329, 351–3364, 351–3411, 351–3418, 351–3437 à 351–3454, 351–3455, 351–3456, 351–3487, 351–3488, 351–3526 à 351–3531, 351–3532, 351–3613, 351–3614, 351–3662, 351–3675, 351–3686 et 351–3711 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–10DD.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2878 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16Y.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2878 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545–351–16Y.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3728 concerning the establishment of a witness and informant protection program.—Sessional Paper No. 8545–351–46F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3728 au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs.—Document parlementaire n^o 8545–351–46F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3163, 351–3208, 351–3311, 351–3400, 351–3401, 351–3428, 351–3486, 351–3546, 351–3577 to 351–3581, 351–3621, 351–3633, 351–3637, 351–3689, 351–3722, 351–3737 and 351–3751 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70L.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3163, 351–3208, 351–3311, 351–3400, 351–3401, 351–3428, 351–3486, 351–3546, 351–3577 à 351–3581, 351–3621, 351–3633, 351–3637, 351–3689, 351–3722, 351–3737 et 351–3751 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545–351–70L.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3649 and 351–3650 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States.—Sessional Paper No. 8545–351–78F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3649 et 351–3650 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis.—Document parlementaire n^o 8545–351–78F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3171 to 351–3173 concerning the automation of lighthouses.—Sessional Paper No. 8545–351–96B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3171 à 351–3173 au sujet de l'automatisation de phares.—Document parlementaire n^o 8545–351–96B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3605, 351–3606, 351–3620, 351–3632, 351–3678 and 351–3693 concerning the definition of family.—Sessional Paper No. 8545–351–98H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3605, 351–3606, 351–3620, 351–3632, 351–3678 et 351–3693 au sujet de la définition de la famille.—Document parlementaire n^o 8545–351–98H.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3519 and 351–3683 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3519 et 351–3683 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–142.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3781) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3782).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3781) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351–3782).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C–71, An Act to amend the Explosives Act.

Mr. Peters (Scarborough East) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C–71, Loi modifiant la Loi sur les explosifs.

M. Peters (Scarborough–Est) au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's motion M-208, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mrs. Venne (Saint-Hubert), be withdrawn.

By unanimous consent, it was ordered,—That no Private Members' Business shall be considered today, provided that the item that was set down for consideration retain its position of first in the order of precedence.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M-208 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M^{me} Venne (Saint-Hubert), soit retirée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant des députés ne soient pas abordées aujourd'hui, pourvu que l'affaire dont l'étude était prévue garde la première position dans l'ordre de priorité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 85th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the Standing Committee on Environment and Sustainable Development: Steckle for Finlay.

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Bryden Fry
Cowling

Agriculture and Agri-Food

Althouse Calder
Bodnar Culbert

Canadian Heritage

Bryden Dromisky
de Jong English

Citizenship and Immigration

Beaumier Gaffney
de Jong

Environment and Sustainable Development

Crawford Reed
O'Reilly

Finance

Alcock Bethel
Bakopanos Graham

Fisheries and Oceans

Fewchuk Simmons
Mifflin Solomon

Foreign Affairs and International Trade

Blaikie Loney
Gaffney Malhi

Government Operations

Malhi Peric
Parrish

Health

McLaughlin Robinson
O'Brien

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 85^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable: Steckle pour Finlay.

Le Comité recommande également, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

McLaughlin Taylor

Agriculture et de l'agroalimentaire

Easter McKinnon

Patrimoine canadien

Pagtakhan Sheridan

Citoyenneté et de l'immigration

Knutson Loney

Environnement et du développement durable

Regan Taylor

Finances

Kraft-Sloan Riis
Milliken Whelan

Pêches et des océans

Steckle Wayne

Affaires étrangères et du commerce international

McWhinney Torsney
Robinson

Opérations gouvernementales

Proud Solomon

Santé

Skoke Ur

Human Resources Development

Allmand Cannis

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Bélanger Bertrand

Industry

Ianno Kraft–Sloan

Justice and Legal AffairsCohen Gagnon (*Bonaventure—
Îles-de-la-Madeleine*)
DeVillersNational Defence and Veterans AffairsBlaikie Knutson
Cannis O'BrienNatural ResourcesFinlay St. Denis
GallawayPublic Accounts

Bryden Harb

Transport

Grose Jackson

Développement des ressources humaines

Cowling DeVillers

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Robinson Skoke

Industrie

Nunziata Szabo

Justice et des questions juridiques

Lee Robinson

Défense nationale et des anciens combattants

Robinson Wayne

Ressources naturelles

Solomon Wells

Comptes publics

Shepherd Solomon

Transports

Patry Wayne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 85th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 85^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered,—That the names of Proud, George; Richardson, John; Solomon, John; and Ur, Rose–Marie be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les noms de Proud, George; Richardson, John; Solomon, John; et Ur, Rose–Marie soient ajoutés à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Cops (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Cops (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

M^{me} Ablonczy (Calgary–Nord), appuyée par M. Gilmour (Comox—Alberni), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry.”

Debate arose thereon.

«le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances de base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.»

Il s'élève un débat.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17h30, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 332)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Augustine
Bélair
Bergeron
Bethel
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Cohen
Copps
Dalphond—Guiral
Deshaies
Dubé
Easter
Fillion
Gaffney
Galloway
Gray (Windsor West/Ouest)
Harb
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
MacAulay
Malhi
Marchand
McCormick
McWhinney
Mifflin
Mitchell
Nunez
Paradis
Payne
Picard (Drummond)
Proud
Rideout
Sauvageau
Skoke
Steckle
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wells
Zed—183

Alcock
Assad
Bachand
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bouchard
Brushett
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Crawford
Davialt
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gagliano
Gauthier
Guarnieri
Harvard
Ianno
Keyes
Landry
Lebel
Lefebvre
MacDonald
Maloney
Marchi
McGuire
Ménard
Milliken
Murphy
Nunziata
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Stewart (Brant)
Thalheimer
Ur
Verran
Whelan

Anawak
Assadourian
Barnes
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bhaduria
Boudria
Caccia
Caron
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crête
de Savoye
Dhaliwal
Dumas
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Guay
Hickey
Irwin
Kirkby
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lincoln
Maclaren
Manley
Martin (Lasalle—Émard)
McKinnon
Mercier
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien
Parrish
Peterson
Pillitteri
Regan
Rock
Shepherd
St-Laurent
Szabo
Torsney
Valeri
Volpe
Wood

Anderson
Asselin
Beaumier
Bellehumeur
Bertrand
Bodnar
Brien
Calder
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
Debien
Discepola
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Graham
Guimond
Hopkins
Jackson
Knutson
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Loubier
MacLellan
(Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton
Northwest/Nord-Ouest)
Minna
Nault
Pagtakhan
Patry
Phinney
Pomerleau
Richardson
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Wappel
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit

Ablonczy
Blaikie

Althouse
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bridgman

Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Duncan
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Jennings
Meredith
Ramsay
Solberg
Strahl
Williams—48

Chatters
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Ringma
Solomon
Taylor

Cummins
Frazer
Grubel
Harris
Hill (MacLeod)
Mayfield
Penson
Schmidt
Speaker
Wayne

de Jong
Gilmour
Hanger
Hart
Hoepfner
McClelland (Edmonton
Southwest/Sud-Ouest)
Silye
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Blondin—Andrew
Jacob
Leroux (Shefford)

Dromisky
Lalonde
Robillard

Duhamel
Langlois

Fry
Leroux (Richmond—Wolfe)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on June 21, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Beardy's & Okemasis First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475CC. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 21 juin 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation Beardy's & Okemasis, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475CC. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

ADJOURNMENT

At 5:59 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h59, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.